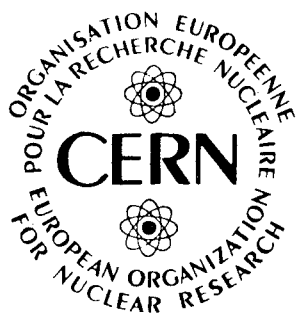


No. 11 / 1967

Semaine/Week
20.3 – 25.3



Association du personnel

Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

BUREAU DE LOCATION : Bâtiment 511, Baraque Wilson
HEURES D'OUVERTURE : Lundi, mercredi et vendredi de 8h. 30 à 12h. 30

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	13 et 17 avril	LA TEMPETE Comédie-féerie de William Shakespeare Création mondiale de la nouvelle version en langue française	A partir du lundi 20 mars et jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	18 et 20 mars	HISTOIRE DE RIRE Pièce d'Armand SALACROU avec Fran-oise ORIANE, Raoul GUILLET, etc.	Jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	Tous les jours sauf dimanche et lundi. Relâche du 24 au 27 mars	LE POUVOIR ET LE REVE, de B. FALCIOLA	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après.

Memoranda

I N T E R F O N - SOCIETE COOPERATIVE DE CONSOMMATION DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX -

Siège administratif : Bureau INTERFON, baraque Wilson
Ouvert : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 13h. 30 à 17h. 00

Le mercredi 8 mars a eu lieu l'assemblée constitutive de la société coopérative en présence des sociétaires fondateurs. En dehors des sociétaires CERN, nous avons eu le plaisir d'accueillir de nombreux sociétaires de l'U.I.T., O.M.S., O.M.M., B.I.T., O.N.U. et G.A.T.T.

Les statuts ayant été approuvés par l'assemblée et un conseil d'administration élu, les documents nécessaires ont été enregistrés et déposés au greffe, en vertu de quoi la nouvelle société coopérative est prête à fonctionner depuis le 10 mars 1967.

Tous les anciens membres du groupement d'achats, s'ils veulent être admis dans cette société, devront souscrire au moins une part sociale de Fr.F. 5.- ; cette part leur reste acquise.

Grâce à cette confirmation légale, les activités pourront dès maintenant s'étendre considérablement. Nous annoncerons régulièrement les nouveaux groupements en cours et les rappels des dates de commandes. Nous attirons déjà votre attention sur un prochain groupement de :

*MARBRE - en dalles de différents formats
- en formes irrégulières (déchets à prix très bas).) Echantillons au bureau.

C E R N S H O P

Nous avons reçu les nouvelles listes de vin "français et suisses". Vous pouvez passer toutes vos commandes les lundi, mercredi et vendredi de 13h. 30 à 17h. 00.

Les personnes s'intéressant à des produits de beauté : crème, lait et baume de pin d'excellente qualité, sont priées de s'annoncer au CERNSHOP. Si les demandes sont suffisantes, nous envisageons d'inclure quelques articles de ce genre dans nos stock.

Les Inondations en Italie Aidons la Reconstruction

Let's help with the Reconstruction after the Floods in Italy

Le souvenir des inondations désastreuses qui se sont abattues sur l'Italie en novembre dernier, touchant en particulier la Toscane, est encore vif dans nos mémoires.

Plusieurs membres du personnel du CERN, touchés par ces événements, ont voulu apporter tout de suite leur aide sous forme privée ou en s'associant aux initiatives d'urgence établies par la Croix Rouge, par le Consulat d'Italie et par d'autres Organisations de secours.

Le temps des secours d'urgence est passé, mais la période de la reconstruction qui demandera des moyens plus importants, commence.

L'Association du Personnel du CERN a souhaité dès les premiers jours prendre elle-même une initiative permettant une participation efficace de tous ses membres à l'oeuvre d'aide pour les régions sinistrées. Dans le souci de donner une base concrète à cette action, il a paru préférable de concentrer les efforts sur une entreprise bien définie. Dans ce but des contacts ont été pris, par l'intermédiaire des collègues italiens, avec les autorités communales d'un des villages qui ont subi des dommages importants.

Le Maire de "Castel del Bosco", dans la vallée de l'Arno, nous a signalé, en nous envoyant un devis détaillé, qu'une somme de Fr.S. 10.000.- permettrait de reconstituer l'équipement de l'école primaire et du dispensaire médical du village. Cette proposition a été retenue, car elle s'accorde bien au but qu'on s'est donné. La contribution de tous ceux qui, au CERN, se sont montrés désireux de manifester leur solidarité aux sinistrés devrait suffire pour atteindre ce but modeste mais concret, qui laisserait un signe permanent de ce geste d'amitié.

L'Association du Personnel vous invite chaleureusement à participer à cette initiative.

Vous pouvez utiliser le formulaire ci-dessous pour autoriser la Société de Banque Suisse au CERN à transférer de votre compte au compte No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco") tout montant supérieur ou égal à Fr.S. 10.-. Pour des montants inférieurs à ce chiffre, une boîte est installée aux guichets de la SBS, CERN.

We all still remember very clearly the disastrous flooding in Italy last November which ravaged Tuscany in particular.

Several members of the CERN staff, particularly distressed at these events at once gave aid privately or through the Red Cross, the Italian Consulate or other organizations providing emergency aid.

The emergency period is now over, but the period of reconstruction is beginning and will require more considerable funds.

The CERN Staff Association wished right from the beginning to take some steps in which all its members could make a real contribution towards helping the regions affected. In order to give a firm foundation to such an undertaking it seemed preferable to concentrate all efforts on one well-defined plan. With this in mind the communal authorities of one of the badly-hit villages were contacted with the help of some Italian colleagues.

The mayor of "Castel del Bosco", in the Arno valley, has informed us that a sum of 10.000.- Swiss francs would cover the cost of re-equipping the primary school and the village dispensary, and has provided detailed estimates of the requirements. This proposal has been accepted as corresponding to the aims we set ourselves. The contributions of all those who have shown their desire to help the victims of this disaster should be sufficient to reach this modest but definite goal and will provide a permanent record of this gesture of friendship.

The Staff Association warmly welcomes your co-operation.

You may use the form below to authorize the Swiss Bank Corporation, CERN branch, to transfer 10.- Swiss francs or more from your account to Account No. 758'106 (Staff Association Collection "Castel del Bosco"). For amounts less than 10 francs a collection box is placed on the counter of the SBS CERN.

A: LA SOCIETE DE BANQUE SUISSE - CERN

DE: NOM:.....
(majuscules)

PRENOM:

DIVISION:

Compte No.:

Je, soussigné(e), vous autorise à transférer la somme de Fr. (10.- minimum) de mon compte au compte No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco").

Date:

Signature: